

**COMPRESSOR  
KOMPRESSOR  
COMPRESSOR  
COMPRESSEUR**

**HL 275/50**  
**36856**



**Handleiding  
Gebrauchsanleitung  
Instruction manual  
Manuel d'instructions**



<b>NEDERLANDS</b> .....	<b>2</b>
<b>DEUTSCH</b> .....	<b>9</b>
<b>ENGLISH</b> .....	<b>16</b>
<b>FRANÇAIS</b> .....	<b>23</b>



**Lees deze handleiding voor ingebruikname aandachtig door.**

**Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig vor Gebrauch durch.**

**Please read this instruction manual carefully before use.**

**Avant toute utilisation de l'appareil, lire avec attention le présent manuel d'instructions.**



Fig. A

**INHOUDSOPGAVE**

1.0	Voorwoord	pagina	2
2.0	Veiligheidsvoorschriften	pagina	3
3.0	Opstelling	pagina	5
3.1	Elektrische aansluitingen	pagina	5
3.2	Luchtaansluitingen	pagina	5
4.0	Ingebruikname	pagina	6
5.0	Bediening	pagina	6
6.0	Onderhoud	pagina	7
7.0	Storingsmogelijkheden	pagina	8
8.0	Technische gegevens	pagina	8

**ATTENTIE**

Voordat de compressorinstallatie mag draaien, **moet** eerst een aantal **noodzakelijke handelingen** worden verricht. Lees daarom voor de ingebruikname eerst aandachtig deze handleiding door.

**1.0 VOORWOORD**

Met de aankoop van uw **Airpress** compressorinstallatie bent u eigenaar geworden van een compressorinstallatie met een hoog prestatie- en betrouwbaarheidsniveau. Bij correct gebruik en goed onderhoud zal de machine dit vele jaren kunnen handhaven. In deze handleiding vindt u gebruiks- en onderhoudsvoorschriften. Lees het aandachtig door en bewaar het als vraagbaak bij uw compressor.

De compressor is ontworpen voor het leveren van perslucht. De gecomprimeerde lucht is niet geschikt om in te ademen en mag niet in direct contact komen met levensmiddelen. De machine mag alleen worden gebruikt voor het doel waarvoor hij is ontworpen en bedoeld; alle andere toepassingen zijn niet juist.

De fabrikant is niet verantwoordelijk voor enige schade aan personen en zaken, veroorzaakt door onzorgvuldigheid of het niet opvolgen van de aangegeven voorschriften tijdens de werking van de machine of onderhoudswerkzaamheden.

Deze machine is niet geschikt om buiten te worden opgesteld.

<b>Legenda (fig. A)</b>	
<b>1</b> LuchtfILTER (achterzijde)	<b>8</b> Aftapplug
<b>2</b> Terugslagklep	<b>9</b> Plug
<b>3</b> Condenswateraftapkraan	
<b>4</b> Drukschakelaar	
<b>5</b> Olievulplug + oliepeilstok	
<b>6</b> Snelkoppeling	
<b>7</b> Manometer	

---

## 2.0 VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

**Attentie: lees onderstaande veiligheidsvoorschriften voor ingebruikname aandachtig door.**

- Let erop dat anderen, die de compressor gebruiken, deze handleiding aandachtig hebben doorgelezen en de nodige voorzorgsmaatregelen hebben genomen.
- Het apparaat mag alleen door volwassen personen worden bediend.
- Houd kinderen en bezoekers uit de buurt van de compressor tijdens gebruik.
- Wees voorzichtig bij het gebruik van perslucht. Richt de luchtstroom nooit op mensen of dieren. Gebruik de perslucht niet om kleding schoon te maken.
- Perslucht is niet geschikt om in te ademen.
- Draag geen wijde, loshangende kleding die in de bewegende delen vast kan komen te zitten. Draag tijdens gebruik bij voorkeur een veiligheidsbril, veiligheidsschoenen of schoenen met profielzolen en bedek lang haar met een haarnet om te voorkomen dat het haar in de machine vast komt te zitten.
- Gebruik de compressor uitsluitend in een droge, goed geventileerde omgeving en stel de machine niet bloot aan regen.
- Plaats de compressor op een voldoende draagkrachtige, vlakke vloer, zodat alle daartoe bestemde punten ook werkelijk dragen. Eventueel kan ter vermindering van trillingen, de machine op trillingdempers worden geplaatst.
- Deze compressor is niet geschikt voor continuegebruik. De pomp moet tussendoor voldoende tijd krijgen om af te koelen. De machine heeft een inschakelduur van 30% per 60 minuten.
- Zorg voor een goede verlichting in de werkruimte.
- Gebruik het apparaat niet in een omgeving waar gas, benzine of andere ontvlambare stoffen aanwezig zijn.
- Overschrijd de maximum werkdruk niet en gebruik de machine uitsluitend bij een omgevingstemperatuur tussen +5°C en +40°C.
- Het is niet toegestaan om de beschermings- en veiligheidsinstrumenten te verwijderen of de instellingen te wijzigen.
- De werkende onderdelen van de machine kunnen tijdens gebruik heet worden. Laat de compressor na gebruik afkoelen.
- Na elk gebruik dient de tank te worden ontlucht en het condenswater dat zich in de tank heeft verzameld te worden afgetapt.
- Controleer of de elektrische installatie goed gezekeerd is en of deze overeenkomt met het vermogen, het voltage en de frequentie van de motor. Controleer of de elektrische installatie geaard is en of er een aardlekschakelaar in de meterkast zit.
- Gebruik verlengkabels van voldoende capaciteit en vermijd het gebruik van onvoldoende geïsoleerde aansluitingen.
- Open nooit de schakelkast op de motor: alleen een erkende vakman mag deze openmaken.
- De machine en de kabel mogen nooit met water in contact komen.
- Wees voorzichtig met de stroomkabel. Trek niet aan de stroomkabel om de machine te verplaatsen of de stekker uit het stopcontact te halen. Houd de kabel

---

uit de buurt van buitengewone hitte, olie en scherpe objecten.

- **Trek altijd de stekker uit het stopcontact indien:**

- u even weg moet
- de machine niet wordt gebruikt
- u onderhoudswerkzaamheden gaat uitvoeren
- u hulpstukken gaat omwisselen
- u de machine wilt verplaatsen

**Laat de compressor nooit onbeheerd lopen!**

- **WAARSCHUWING:** de waarschuwingen, veiligheidsvoorschriften en aanwijzingen in deze handleiding kunnen niet alle mogelijke omstandigheden en situaties omvatten. De gebruiker dient te begrijpen dat gezond verstand en voorzichtigheid factoren zijn die niet in dit product kunnen worden ingebouwd, maar door de gebruiker zelf moeten worden ingevuld.
- Laat alleen personen die door het lezen van deze gebruiksaanwijzing op de hoogte zijn van het gebruik van deze compressor, er gebruik van maken. Onoordeelkundig gebruik is gevaarlijk.

**Waarschuwingstekens (pagina 32)**

De stickers op de compressorunit maken deel uit van de machine; zij zijn aangebracht voor de veiligheid en mogen niet worden verwijderd of beschadigd.

---

## 3.0 OPSTELLING

Plaats de compressor op een voldoende draagkrachtige, vlakke vloer, zodat alle daartoe bestemde punten ook werkelijk dragen. Eventueel kan ter vermindering van trillingen, de machine op trillingdempers worden geplaatst.

De compressor dient in een goed geventileerde en zoveel mogelijk stofvrije ruimte te worden opgesteld. Plaats de machine nooit in een ruimte waar gespoten wordt. Goede ventilatie is nodig voor de afvoer van koellucht. Let erop dat de condenswateraftapkraan (10) en de olie-aftapplug (11) goed bereikbaar blijven, evenals de olievulplug (13). Aanbevolen wordt een ruimte van minimaal 30 centimeter rondom de machine vrij te laten voor ventilatie en onderhoudswerkzaamheden.

**In het algemeen geldt dat onvoldoende luchtaanvoer, een te hoge temperatuur en vervuiling van het luchtfilter het rendement van de compressor aanzienlijk verlagen.**

## 3.1 ELEKTRISCHE AANSLUITINGEN

In de fabriek is de machine al geheel van bedrading voorzien. De compressor moet echter nog aan uw elektrisch net worden aangesloten. Dit dient te geschieden op een aparte groep. Let erop dat het voltage en het ampèrage van uw elektrische installatie overeenkomt met dat van de motor. Ook de diameter van de gebruikte kabels is hierbij van belang. Aangeraden wordt kabels te gebruiken van tenminste 2,5 mm<sup>2</sup>.

**N.B. Lees voor u de machine inschakelt eerst de hoofdstukken 3.2 en 4.0.**

## 3.2 LUCHTAANSLUITINGEN

Gebruik voor de aansluiting van de compressor op het luchtleidingnet een flexibele slang om trillingen van de machine te isoleren. Koppeling nr. 6 is een Orion/Airpress snelkoppeling.

---

## 4.0 INGEBRUIKNAME

1. Controleer of rekening is gehouden met de onder "Opstelling" gegeven aanwijzingen.
  2. **De compressor is voor aflevering meestal niet gevuld met olie.** Vul bij met ongeveer 0,25 liter compressorolie tot aan de maximumstreep op de oliepeilstok (13).
  3. Monteer het luchtfilter (1) in de cilinderkop (verwijder daarvoor eerst de kunststofplug).
  4. Monteer de olieulplug/oliepeilstok (13) op het carterdeksel (verwijder daarvoor eerst de kunststofplug).
  5. Vermijd verlengsnoeren. Is dit niet mogelijk, gebruik dan snoeren van voldoende capaciteit en rol ze geheel af. Tabel verlengsnoeren:  
0 - 10 meter: 3 x 1,5 mm<sup>2</sup> en 10 - 25 meter: 3 x 2,5 mm<sup>2</sup>
- Schakel met de handbediening van de drukschakelaar (4) de compressor in (knop uittrekken).
  - De compressor zal nu gaan draaien, tenzij de ketel nog op druk staat (zie manometer nr. 8).
  - Schakel de machine tijdens het draaien uitsluitend uit door de knop in te drukken op de automatische drukschakelaar (4). Hierdoor wordt de persleiding ontlucht en kan de compressor weer onbelast aanlopen.

## 5.0 BEDIENING

1. De automatisch werkende compressor zal bij een keteldruk (8) van 8 bar stoppen. Wanneer weer lucht gebruikt wordt en de druk in de tank daalt tot 6 bar, zal de compressor opnieuw gaan draaien.
2. De meeste persluchtwerktuigen zijn berekend op een werkdruk van ongeveer 6 bar. Voor sommige toepassingen ligt deze druk nog lager. Om de juiste druk in te kunnen stellen is de compressor voorzien van een reduceerventiel (5). Dit ventiel kan de druk aan koppeling (6) instellen onafhankelijk van de keteldruk.
3. De instelling van het reduceerventiel gaat als volgt: draai de knop om de juiste druk in te stellen (linksom geeft een lagere druk, rechtsom een hogere). De ingestelde druk is af te lezen op manometer (7).
4. Aan de tank zijn twee extra pluggen (9) aangebracht die gebruikt kunnen worden om een extra aftappunt te maken.



## 6.0 ONDERHOUD

Voordat men met zijn werkzaamheden aan de machine mag beginnen, moet eerst de stroom worden uitgeschakeld (let erop dat deze niet per ongeluk weer kan worden ingeschakeld) en moet de ketel ontvlucht worden d.m.v. het openen van de condenswateraftapkraan (10).

Het onderhoud aan de machine betreft de volgende punten:

1. Na de eerste 50 bedrijfsuren en daarna iedere 250 bedrijfsuren dient de olie te worden afgetapt en verversd. Draai hiertoe de aftapplug (11) eruit en verwijder de vuldop (13). Vang de afgewerkte olie op. Als geen olie meer uitloopt, de aftapplug (11) weer indraaien en olie bijvullen.

**Het juiste oliepeil ligt op de maximumstreep van de oliepeilstok (13).**

**Afgewerkte olie afvoeren volgens de voorschriften!**

2. Tap regelmatig het condenswater af. Door afkoeling van warme lucht in de tank verzamelt zich daar condensvocht. Dit kan worden afgetapt met de aftapkraan (10) aan de onderzijde van de tank. Aftappen kan het beste onder druk geschieden. **Het condensaat afvoeren volgens de voorschriften (dus niet in het riool!).** U kunt ook een condensaatreiniger plaatsen.

3. Het oliepeil moet regelmatig worden gecontroleerd.  
Vul zonodig bij met compressorolie, bestelnr. 12491 (0,6 l) of bestelnr. 12492 (1 l). Dagelijkse controle kan veel narigheid voorkomen!

**Altijd dezelfde olie gebruiken als die in de machine zit; verschillende minerale oliën mogen beslist niet worden gemixt!**

4. Regelmatig dient het luchtfilterelement (1) te worden schoongebazen of vervangen. Verwijder daartoe het plastic filterhuis en neem het element uit. Stof kan met een blaaspistool uit het filter worden verwijderd. Hardnekkig vuil als bijvoorbeeld verfnevel noopt tot vervanging.

De frequentie van schoonmaken is afhankelijk van de mate van vervuiling van de lucht in de werkomgeving van de compressor. Schone lucht is daarom erg belangrijk.

**N.B. Bedenk dat regelmatig onderhoud het rendement van uw machine ten goede komt en het behoud van uw machine is!**

## ONDERHOUDSTABEL

werkzaamheden	dagelijks	wekelijks	iedere 250 uur	iedere 1000 uur
condenswater aftappen	■			
oliepeil controleren	■			
luchtfilter reinigen		■		
olie verversen (1 <sup>e</sup> keer na 50 uur)			■	

---

## 7.0 STORINGSMOGELIJKHEDEN

### 1 Compressor doet niets bij inschakelen drukschakelaar:

- \* netzekering defect - vernieuwen
- \* tank is op druk - ontlasten
- \* motor defect - repareren of vernieuwen
- \* drukschakelaar defect - repareren of vernieuwen

### 2 Compressor valt steeds thermisch uit:

- \* draad los - opsporen en verhelpen
- \* drukschakelaar ontlast persleiding niet - afblaasventiel repareren/vervangen
- \* onderspanning - verlengsnoeren verwijderen/  
verzwaren
- \* overbelasting - minder belasten

### 3 Compressor blijft afblazen:

- \* terugslagklep defect - repareren of vernieuwen

### 4 Te weinig luchtopbrengst:

- \* luchtfilter vervuild - reinigen of vernieuwen
- \* kleppen defect - vernieuwen

### 5 Veiligheidsventiel lekt:

- \* druk te hoog - drukschakelaar bijstellen
- \* veiligheidsventiel defect - vernieuwen

## 8.0 TECHNISCHE GEGEVENS

Type	HL 275/50
Bestelnummer	36856
Aantal cilinders	1
Aantal trappen	1
Motorvermogen	2 pk/1,5 kW
Voltage	230 V/50 Hz
Inhoud perslucht tank	50 liter
Inschakeldruk	6 bar
Maximale druk	8 bar
Geluidsniveau op 7 m	78 dB(A)
Aanzuigcapaciteit	275 l/min.
Afzekereren met	16 amp.
Inschakelduur	30% per 60 minuten
Gewicht	32 kg
Afmetingen (lxbxh) (mm)	760x330x715

**Modelwijzigingen voorbehouden.**

**Alle compressoren zijn voorzien van Euro-Norm (CE-keur).**

**INHALTSANGABE**

1.0	Vorwort	Seite	9
2.0	Sicherheitshinweise	Seite	10
3.0	Aufstellung	Seite	12
3.1	Elektrischer Anschluß	Seite	12
3.2	Preßluft Anschluß	Seite	12
4.0	Erster Gebrauch	Seite	13
5.0	Bedienung	Seite	13
6.0	Wartung	Seite	14
7.0	Mögliche Störungen	Seite	15
8.0	Technische Daten	Seite	15

**ACHTUNG**

Bevor der Kompressor funktionieren darf, müssen zuerst einige **notwendige Maßnahmen** beachtet werden. Lesen Sie diese Betriebsanleitung aufmerksam durch.

**1.0 VORWORT**

Mit dem Kauf Ihres **Airpress** Kompressors sind Sie Besitzer eines Kompressors mit einer hohen Leistung und Zuverlässigkeit geworden. Bei einem korrekten Gebrauch und regelmäßiger Wartung wird die Maschine eine lange Lebensdauer haben. Diese Betriebsanleitung enthält Gebrauchs- und Wartungsvorschriften. Lesen Sie es aufmerksam durch und bewahren Sie es als eine Anleitung zu Ihrem Kompressor auf.

Der Kompressor dient zur Erzeugung von Druckluft. Die vom Gerät erzeugte Luft darf weder eingeatmet werden, noch direkt in Kontakt mit Lebensmittel kommen. Dieses Gerät wurde für einen bestimmten Gebrauch konzipiert und darf deshalb nicht zweckentfremdet werden. Der Hersteller kann für eventuelle Schäden durch unsachgemäßen oder irrtümlichen Gebrauch nicht zur Haftung gezogen werden. Das Gerät eignet sich nicht für die Aussen-Installation.

<b>Erklärung (Fig. A)</b>	
<b>1</b> Luftfilter (hinterseite)	<b>8</b> Ölablaß
<b>2</b> Rückschlagventil	<b>9</b> Pfropfen
<b>3</b> Kondenzwasserablaß	
<b>4</b> Druckschalter	
<b>5</b> Öfüllpfropfen + Ölmeßstab	
<b>6</b> Schnellkupplung	
<b>7</b> Manometer reduzierter Druck	

---

## 2.0 SICHERHEITSMASSNAHMEN

**Achtung: lesen Sie diese Sicherheitsmaßnahmen aufmerksam durch, bevor Sie die Maschine in Betrieb setzen.**

- Achten Sie darauf daß andere Leute die mit dem Apparat arbeiten auch die Vorschriften gelesen und die notwendigen Maßnahmen getroffen haben.
- Das Apparat darf nur durch Erwachsenen bedient werden.
- Halten Sie Kinder und Besucher fern.
- Vorsicht beim Umgang mit Druckluft. Richten Sie den Luftstrom niemals auf Personen oder Tiere. Verwenden Sie keine Druckluft zur Reinigung von Kleidung.
- Druckluft is nicht zum Einatmen.
- Tragen Sie keine weiten, frei hängenden Kleider oder Schmuck; diese können sich in den bewegenden Teilen verhaken. Tragen Sie unbedingt eine Schutzbrille und rutschfeste Schuhe und bedecken Sie langes Haar mit einem Haarnetz.
- Verwenden Sie das Gerät nur im Freien und in trockener, gut belüfteter Umgebung und benutzen Sie den Kompressor **nicht** im Regen.
- Der Kompressor soll so aufgestellt werden, daß alle Punkte die dafür vorgesehen sind, tatsächlich auf dem Boden Stehen. Sorgen Sie für eine horizontale Aufstellung.
- Der Kompressor ist nicht geeignet für Dauerbetrieb, aber hat ein Aussetzbetrieb von 30% pro 60 Minuten.
- Sorgen Sie für eine gute Beleuchtung in das Arbeitsraum.
- Die Maschine darf auf keinen Fall in explosions- oder brandgefährdeten Räumen bzw. an Arbeitsplätzen aufgestellt werden, wo gefährliche Stoffe wie z.B Gas, Benzin, entzündbare Dämpfe, Lösemittel usw. Entweichen.
- Überschreiten Sie niemals den maximalen Betriebsdruck und verwenden Sie das Gerät nur bei Umgebungstemperaturen zwischen +5°C und +40°C.
- Es ist nicht gestattet um die Schutz- und Sicherheitsinstrumente zu entfernen oder die Einstellungen zu ändern.
- Die arbeitenden Teile des Geräts können beim Betrieb heiß werden. Lassen Sie das Gerät nach dem Gebrauch abkühlen.
- Nach jedem Gebrauch muß der Tank belüftet und die im Tank gesammelte Feuchtigkeit abgelassen werden. Wird der Tank nicht entleert, so kann dies zu Leckbildung und dadurch gefährlichen Situationen führen.
- Beachten Sie daß die benötigte Spannung tatsächlich vorhanden ist. Anschluß soll nur an eine geerdete Steckdose erfolgen.
- Benutzen Sie nur Verlängerungskabel mit einem genügenden Durchmesser und vermeiden Sie die Verwendung von unzureichend isolierten Anschlüssen.
- Öffnen Sie nie der Schaltkasten auf dem Motor; nur ein anerkannter Fachman darf den Schaltkasten öffnen.
- Die Maschine und der Kabel dürfen nie Kontakt machen mit Wasser.
- Ziehen Sie nicht am Stromkabel um die Maschine umzustellen oder den Stecker aus der Steckdose zu holen. Halten Sie den Kabel fern von außergewöhnlicher Hitze, Öl oder scharfen Objekten.

---

- **Ziehen Sie immer den Stecker aus der Steckdose:**

- bevor Sie weglaufen vom Apparat
- wenn die Maschine nicht gebraucht wird
- vor jedem Wartungseingriff
- bevor Sie Zubehörteile wechseln
- bevor Sie die Maschine umstellen

- **Lassen Sie den Kompressor nie unbeaufsichtigt drehen!**

- **WARNHINWEISE:** die Warnhinweise und Sicherheitsvorschriften sowie die Anweisungen, die in dieser Gebrauchsanweisung behandelt werden, können nicht alle möglichen Bedingungen und Situationen umfassen, die auftreten können. Der Bediener muss verstehen, dass gesunder Menschenverstand und Vorsicht Faktoren sind, welche nicht in das Produkt eingebaut werden können, aber vom Bediener selbst zur Verfügung gestellt werden müssen.
- Die Betriebsanleitung ist von jedem Benutzer vor dem ersten Gebrauch sorgfältig zu lesen. Unverständiger Gebrauch ist lebensgefährlich.

### **Gefahrenschilder (Seite 32)**

Die Schilder die sich auf der Kompressor befinden, sind Teil der Maschine. Sie sind aus Sicherheitsgründen angebracht und dürfen auf keinen Fall entfernt oder beschädigt werden.

---

## 3.0 AUFSTELLUNG

Der Kompressor soll so aufgestellt werden, daß alle Punkte die dafür vorgesehen sind, tatsächlich auf dem Boden stehen. Sorgen Sie für eine horizontale Aufstellung. Der Motor soll genügend Kühlluft bekommen, also niemals die Ventilationsöffnungen abdecken.

Den Kompressor in einen kühlen staubfreien Raum stellen wo nie gespritzt wird. Lacknebel verstopft nämlich den Luftfilter und schlägt auch auf den Kompressor nieder. Darauf achten, daß der Kondenzwasserablaß (10), der Ölablaß (11) und der Ölfüllpfropfen (13) immer zu erreichen sind. Darum empfehlen wir einen Raum von ca. 30 cm für Ventilation und Wartung zu lassen. Schützen Sie die Maschine für Frost und Regen.

**Bemerkung: ungenügende Luftzufuhr, zu hohe Temperaturen und Verschmutzung, verringern den Nutzeffekt.**

## 3.1 ELEKTRISCHER ANSCHLUß

Der Kompressor ist schon vom Hersteller verkabelt und funktionsfähig. Beachten Sie, daß die benötigte Spannung tatsächlich vorhanden ist. Anschluß soll nur an eine geerdete Steckdose erfolgen. Vermeiden Sie Verlängerungskabel. Soll das unvermeidlich sein, rollen Sie diese ganz ab. Benützen Sie nur Kabel mit dem richtigen Durchmesser. Der Hersteller empfiehlt Kabel von mindestens 2.5 qmm.

**Achtung: lesen Sie vor Gebrauch Kapitel 3.2 und 4.0.**

## 3.2 PRESSLUFT ANSCHLUß

Am besten benützen Sie zur Anschließung des Kompressors an ein Luftsystem einen flexiblen Schlauch. Hierdurch wird die Durchgabe der Fibrationen der Maschine an dem Luftsystem vermieden. Die Kupplung Nr. 6 ist eine Orion/Airpress Schnellkupplung.

---

## 4.0 ERSTER GEBRAUCH

1. Kontrollieren Sie ob alle o.g. Punkte beachtet sind.
  2. **Der Kompressor ist für Ablieferung meistens nicht mit Öl gefüllt. Etwa 0,25 Liter Kompressorenöl nachfüllen bis dem Maximumstrich auf dem Ölmeßstab (13).**
  3. Montieren Sie den Luftfilter (1) in den Zylinderkopf (dafür zuerst den Kunststoffpfropfen entfernen).
  4. Montieren Sie den Füllpfropfen/Ölmeßstab (13) auf den Kurbelgehäusedeckel (dafür zuerst den Kunststoffpfropfen entfernen).
  5. Vermeiden Sie Verlängerungskabel. Soll das unvermeidlich sein, rollen Sie diese ganz aus. Tabelle für Verlängerungskabel:  
0 - 10 Meter: 3 x 1,5 mm<sup>2</sup> und 10 - 25 Meter: 3 x 2,5 mm<sup>2</sup>
- Den Kompressor mit der Handbedienung des Druckschalters (4) einschalten (Knopf wegziehen).
  - Der Kompressor arbeitet nun, es sei denn der Kessel hat noch genügend Druck (Manometer Nr. 8).
  - Schalten Sie den Kompressor während des Gebrauches nur mit dem Knopf am automatischen Druckschalter (4) aus (Knopf eindrücken). Auf diese Weise wird die Preßluftleitung entlüftet und der Kompressor kann wieder unbelastet anlaufen.

## BEDIENUNG

1. Der automatisch funktionierende Kompressor wird bei einem Kesseldruck (8) von 8 bar ausschalten. Wenn wieder Pressluft verbraucht wird und der Druck im Tank fällt ab auf 6 bar, wird der Kompressor wieder einschalten.
2. Die meisten Pressluftgeräte arbeiten mit einem Arbeitsdruck von ca. 6 bar. Für einige Anwendungen liegt dieser Druck noch niedriger. Um den richtigen Druck einzustellen, ist der Kompressor mit einem Reduzierventil (5) versehen. Mit diesem Ventil kann der Druck an der Kupplung (6) eingestellt werden, unabhängig vom Druck im Kessel.
3. Die Einstellung des Reduzierventils geschieht wie folgt: drehe den Knopf zum Einstellen des gewünschten Drucks (nach links für ein niedrigeren Druck, nach rechts für ein höheren Druck). Den eingestellten Druck können Sie ablesen am Manometer (7).
4. Am Kessel sind zwei zusätzliche Pfropfen (9) montiert, deshalb ist es möglich noch zwei Anschlüsse vorzunehmen.

## 6.0 WARTUNG

**Vor jedem Wartungseingriff muß die Maschine angehalten und spannungslos gesetzt werden und muß der Tankdruck abgelassen werden mittels den Kondenswasserablaß (10) zu öffnen.**

1. Das erste Mal soll das Öl schon nach etwa 50 Arbeitsstunden gewechselt werden und danach alle 250 Arbeitsstunden. Dazu Ölablaß (11) abdrehen und Füllpfropfen (13) entfernen. Das Altöl auffangen. Wenn kein Öl mehr ausläuft, Ölablaß (11) wieder eindrehen und Öl einfüllen.  
**Der richtige Ölspiegel liegt auf den Maximumstrich auf den Ölmeßstab (13). Bitte halten Sie sich an die einschlägigen Bestimmungen für die Entsorgung von Altöl!**
2. Regelmäßig Kondenswasser ablassen. Der Ablaß (10) befindet sich an der unteren Seite des Kessels. Ablaß mit noch ein wenig Druck im Kessel geht am Besten. **Das abgelassene Kondenswasser muß vorschriftsmäßig entsorgt werden (nicht im Abzugskanal!).**  
Auch können Sie einen Kondensatreiniger montieren.
3. Der Ölstand soll regelmäßig kontrolliert werden. Wenn nötig nachfüllen mit Kompressorenöl, Bestellnr. 12491 (0,6 L) oder Bestellnr. 12492 (1 L). Am besten kontrollieren Sie den Ölstand jeden Tag.  
**Es muß unbedingt die gleiche Ölsorte verwendet werden, die sich in der Maschine befindet. Das Öl darf nicht mit anderen Sorten vermischt werden.**
4. Der Luftfilter (1) soll auch regelmäßig erneuert werden. Die Erneuerung ist abhängig von der Verschmutzung und soll dementsprechend erfolgen. Zur Reinigung des Luftfilters, Filterkappe mit Filter abdrehen. So können Sie den Filter mit Druckluft ausblasen.

**Achtung: Regelmäßige Wartung verlängert die Leistung und Lebensdauer.**

### WARTUNGSTABELLE

Arbeiten	Täglich	Wöchent- lich	Alle 250 Stunden	Alle 1000 Stunden
Kondenswasser ablassen	■			
Ölstand kontrollieren	■			
Luftfilter reinigen		■		
Öl erneuern (1 <sup>e</sup> Mal nach 50 Arbeitsstunden)			■	



---

## 7.0 MÖGLICHE STÖRUNGEN

### 1 Kompressor läuft nicht beim Einschalten:

- \* defekte Sicherung - erneuern
- \* Draht los - reparieren
- \* Tank auf Druck - Luft entnehmen
- \* defekter Motor - reparieren/erneuern
- \* defekter Druckschalter - reparieren/erneuern

### 2 Kompressor fällt ständig thermisch aus:

- \* Druckschalter entlüftet nicht - Abbläbventil erneuern/reparieren
- \* Unterspannung - Verlängerungskabel entfernen
- \* Draht los - reparieren
- \* Überlastung - Belastung reduzieren

### 3 Luft bläst ständig ab:

- \* Rückschlagventil defekt - reparieren/erneuern

### 4 Zu wenig Kapazität:

- \* Luftfilter verschmutzt - reinigen/erneuern
- \* Ventile defekt - erneuern

### 5 Sicherheitsventil ist undicht:

- \* Druck zu hoch - Druckschalter nachstellen
- \* defektes Sicherheitsventil - erneuern

## 8.0 TECHNISCHE DATEN

Typ	HL 275/50
Bestellnummer	36856
Zylinderzahl	1
Stufenzahl	1
Motorleistung	2 Ps/1,5 kW
Spannung	230 V/50 Hz
Inhalt Preßluftbehälter	50 Liter
Arbeitsdruck	6 Bar
Maximaler Druck	8 Bar
Schallpegel	78 dB(A)
Ansaugleistung	275 L/Min.
L/Min.Sichern mit	16 Amp.
Aussetzbetrieb	30% pro 60 Minuten
Gewicht	32 Kg
Abmessung (LxBxH) (mm)	760x330x715

**Modelländerungen vorbehalten.**

**Alle Kompressoren sind mit Euro-Norm (CE-Wahl) versehen**

**TABLE OF CONTENTS**

1.0 Prefatory note	page	16
2.0 Safety instructions	page	17
3.0 Placing	page	19
3.1 Electric connection	page	19
3.2 Air connection	page	19
4.0 First use	page	20
5.0 Operation	page	20
6.0 Maintenance	page	21
7.0 Possibilities of failure	page	22
8.0 Technical details	page	22

**ATTENTION**

To be able to use this compressor installation properly, a **number of measurements** must be taken. The following points will contribute to making you a satisfied user of this installation.

**1.0 PREFATORY NOTES**

Buying your **Airpress** compressor installation, you have become the owner of a compressor installation with a high performance and reliability level. Correct use and regular maintenance will increase the life of the compressor.

In this manual you will find operation and maintenance instructions. Read it carefully and keep it as a guide to your compressor.

The compressor has been designed to supply compressed air. In particular the appliance cannot be used to produce air to be breathed by humans or used on direct contact with foodstuffs. The appliance must be used only for the purpose for which it was specifically designed. All other uses are to be considered incorrect and therefore unreasonable. The manufacturer cannot be held responsible for any damage resulting from improper, incorrect or unreasonable use. This machine is not suitable for external installation.

<b>Legend (fig. A)</b>	
<b>1</b> Air filter ( on the back)	<b>8</b> Oil drain plug
<b>2</b> Non return valve	<b>9</b> Plug
<b>3</b> DRAINTAP for condensation water	
<b>4</b> Pressure switch	
<b>5</b> Oil plug + oil-level indicator	
<b>6</b> Quick coupling	
<b>7</b> Gauge reduced pressure	

---

## 2.0 SAFETY INSTRUCTIONS

**Important: please read and observe the following safety instructions before using the machine.**

- Nobody must be allowed to use the compressor unless they have read the instruction manual and have been instructed in the regulations to follow for correct and safe use.
- The machine must be used by adults only. Use of the compressor by apprentices of not less than 16 years of age must be supervised by an adult authorised to use the machine.
- Keep children and visitors away from the working area.
- Be cautious when using compressed air. Never aim the air flow at people or animals. Do not use compressed air to clean clothing.
- Compressed air is not suitable to inhale.
- Do not wear loose clothing or neckties that can get caught in moving parts. Preferably wear safety goggles, nonslip footwear and Wear protective hair covering to contain long hair.
- Only use the machine outside in dry, well-ventilated surroundings and do not expose the machine to rain.
- The compressor should be placed in such way that all points, destined to carry it will really do so. Take also care of a horizontal position.
- This machine is not fit for continuous running, but service for 30% per 60 minutes.
- Keep your work area clean and well lighted.
- Do not use the machine in areas where fumes from paint, solvents or flammable liquids pose a potential hazard.
- Do not exceed the maximum operating pressure and only use the machine in an ambient temperature between +5°C and +40°C.
- Never attempt to tamper with the protections of the log splitter or to operate the machine without these.
- The working parts of the machine can become hot during operation. Let the machine cool down after use.
- After each use the tank must be vented and the moisture collected in the tank must be bled. Not bleeding the tank can lead to leakage and may cause a dangerous situation.
- Check that the electric circuit is adequately protected and that it corresponds with the power, voltage and frequency of the motor. Check that there is a ground connection and a regulation differential switch upstream.
- Use cables with an adequate section and avoid use of free and inadequately insulated connections.
- Never open the pushbutton box on the motor. Should this be necessary, contact a qualified electrician.
- Make sure that the machine and the cable never come in contact with water.
- Treat the power cable with care. Do not attempt to move the machine by pulling the cable. Do not yank the cable to unplug it; keep the cable away from excessive heat, oil and sharp objects.

- 
- **Never leave the machine unattended with the power supply "on".** Also disconnect the power cable when:
    - you leave the machine, even for a short time
    - not in use
    - carrying out maintenance work
    - changing attachment or moving the machine.
  - **WARNING:** the warnings, cautions and instructions discussed in this instruction manual cannot cover all possible conditions and situations that may occur. It must be understood by the operator that common sense and caution are factors which cannot be built into this product, but must be supplied by the operator.
  - Only those persons who are aware of how to use the compressor by having read this manual, should use the machine. Injudicious use may cause danger.

### **Danger plates (page 32)**

The plates fitted on the compressor unit are part of the machine; they have been applied for safety purposes and must not be removed or spoiled for any reason.

---

## 3.0 PLACING

The compressor should be placed in such way that all points, destined to carry it will really do so. Take also care of a horizontal position. The engine should get sufficient cooling air; so never cover the ventilating openings.

Place the compressor in a cool dustfree space. Never place the compressor in a room where will be sprayed. Paint spray will clog the air filter and will also deposit on the compressor.

Mind that the dRAINTAP for condensation water (10), the oil drain plug (11) and the oil plug (13) will always remain attainable. We suggest to leave a space of approximately 30 cm for ventilation and maintenance.

**Notice: Insufficient air supply, too high temperature and fouling of the air filter reduce the efficiency of the compressor considerably.**

## 3.1 ELECTRIC CONNECTION

At the factory the machine is already fully equipped with cables. The machine now has to be connected to your own electricity supply. Connect the machine to a separate group. Beware that voltage and amperage of your electric circuit meet the needs of the motor. Use only cables with the right diameter. The factory suggests to use cables of at least 2.5 qmm.

**Before first use first read chapters 3.2 and 4.0.**

## 3.2 AIR CONNECTION

Best use for connection of the compressor to an air circuit a flexible hose, to isolate fibrations from the machine. The coupling No 6 is an Orion/Airpress quick coupling.

---

## FIRST USE

1. Check if the instructions mentioned above have been executed.
  2. **On delivery the compressor mostly is not filled with oil. Fill about 0,25 litres compressor oil until the maximum stripe on the oil-level indicator (13).**
  3. Install the air filter (1) in the cylinder head (first remove the synthetic plug).
  4. Install the oil filler cap/oil-level indicator (13) on the crank case lid (first remove the synthetic plug).
  5. Avoid the use of extension cables. If you use them, unroll them completely and use cables of sufficient capacity. Tabel for extension cables:  
0 - 10 meter: 3 x 1,5 mm<sup>2</sup> and 10 - 25 meter: 3 x 2,5 mm<sup>2</sup>
- Switch on the compressor by means of pulling the pressure switch (4).
  - The compressor will now operate, unless the air receiver is still under pressure (pressure gauge 8).
  - Switch the machine, during operation, exclusively off by means of pushing the button on the automatic pressure switch (4); the pressure circuit will be vented and the compressor can start again uncharged.

## OPERATION

1. The automatically operating compressor will stop at a pressure of 8 bar (8). When air is used again and the pressure in the tank falls to 6 bar, the compressor will start again.
2. Most pneumatic machines are suitable for an operating pressure of about 6 bar. For some applications this pressure is even lower. To be able to set the right pressure, the compressor is provided with a reducing valve (5). This valve can set the pressure of the air receiver (of course never higher than the pressure in the air receiver).
3. The setting of the reducing valve is done as follows: switch the button to set the right pressure (to the left to lower the pressure, to the right to increase it). The setting pressure is shown at the gauge (7).
4. Two extra plugs (9) are fitted to the tank, which can be used to get an extra pressure connection.

---

## 6.0 MAINTENANCE

Before carrying out any maintenance jobs it is obligatory to stop the machine, disconnect it from the power mains and make sure that the tank is pressure free by opening the condensation drintap (10).

1. After the first 50 operating hours and then every 250 operation hours the oil should be refreshed. Turn off the oil drain plug (11) and also remove the filler cap (13). Collect the oil. If the oil does not come out any longer, switch on the drainplug again and refill the oil (through fillercap) until the oil has reached the correct level.

**The right oil level is on the maximum stripe on the oil-level indicator (13).**

**Always respect the regulations in force for disposing of old oil!**

2. Regularly drain condensation water. The drintap is situated at the bottom of the tank (10). Draining with pressure in the tank is the easiest way. Some compressors have an aftercooler with its own drainplug. Also from this device the condensationwater should be drained regularly.

**Condensate must be disposed of in conformity with the local regulations in force (not in the sewer!).**

As an alternative you can place an oil/water separator.

3. The oil level should also be checked regularly. For the right oil level see point 1. If necessary refill with compressor oil, order No 12491 (0,6 l) or order No 12492 (1 l). Checking daily can prevent a lot of troubles!

**Use oil of the same type as that already in the machine; do not mix different types of oil!**

4. The air filter element (1) should be cleaned or changed regularly. This change depends on the amount of fouling and should be done more often in dusty situations and less often in a clean situation. For cleaning the filterelement, take out the filtercontainer with the filter. Then clean the filter by blowing off the dust.

**Note: Regular maintenance of your compressor will increase durability and reliability.**

### MAINTENANCE TABLE

works	daily	weekly	every 250 hours	every 1000 hours
draining condensation water	■			
check oil level	■			
clean air filter		■		
refresh oil (first time after 50 hours)			■	

---

## 7.0 POSSIBILITIES OF FAILURE

### 1 Compressor does not run at starting pressure:

- \* blown fuse - renew the fuse
- \* tank at pressure - discharge
- \* motor broken - repair/renew
- \* defective pressure switch - repair/renew

### 2 Repeating thermal failure:

- \* loose wire - repair
- \* pressure switch does not release air circuit - repair/renew valve
- \* too low voltage - remove extension cable or use heavier
- \* overloading - reduce loading

### 3 Compressor keeps blowing off air:

- \* defective non-return valve - repair/renew

### 4 Too little air production:

- \* dirty air filter - clean/renew filter
- \* defective valves - renew

### 5 Leaking safety valve:

- \* pressure too high - set pressure switch
- \* defective safety valve - renew

## 8.0 TECHNICAL DETAILS

Type	HL 275/50
Order number	36856
Number of cylinders	1
Number of stages	1
Motorpower	2 Hp/1,5 kW
Volt	230 V/50 Hz
Air tank	50 litres
Operating pressure	6 bar
Maximum pressure	8 bar
Sound pressure level	78 dB(A)
Air intake capacity	275 l/min.
Protected with	16 amp.
Service	30%-60 min.
Weight	32 kg
Dimensions (lxwxh) (mm)	760x330x715

***Model changes reserved.***

***All compressors are provided with Euro-Norm (CE-Choice)***



**TABLE DES MATIERES**

1.0 Introduction	page 23
2.0 Consignes de sécurité	page 24
3.0 Installation	page 26
3.1 Installations électriques	page 26
3.2 Installation de la conduction d'air	page 26
4.0 Mise en service	page 27
5.0 Commande	page 27
6.0 Entretien	page 28
7.0 Possibilités de pannes	page 29
8.0 Données techniques	page 30

**ATTENTION**

Avant la mise en route du compresseur, **il est nécessaire de prendre certaines mesures**. A cet effet lisez attentivement ce manuel d'instructions.

**1.0 INTRODUCTION**

Avec l'achat de votre compresseur **Airpress** vous êtes devenu propriétaire d'un compresseur extrêmement rentable et fiable. Une utilisation correcte et un entretien régulier vous permettront de profiter de cet appareil pendant de nombreuses années. Vous trouverez dans ce livret les instructions nécessaires à l'usage et à l'entretien de votre compresseur. Lisez-le attentivement et rangez-le à proximité du compresseur afin de le consulter en cas de nécessité.

Le compresseur a été réalisé pour fournir de l'air comprimé. L'appareil ne peut pas être utilisé pour produire de l'air destiné à la respiration humaine ou utilisé en contact direct avec des substances alimentaires. Cet appareil devra être destiné uniquement à l'usage pour lequel il a été expressément conçu. Toute autre utilisation doit être considéré comme impropre et donc déraisonnable. Le constructeur ne peut pas être tenu pour responsable des éventuels dommages causés par des utilisations impropres, erronées et déraisonnables.

Cet appareil n'est pas adapté pour l'installation à l'extérieur.

<b>Legende (fig. A)</b>	
<b>1</b> Filtre à air (derrière)	<b>8</b> Bouchon de vidange de l'huile
<b>2</b> Soupape de retenue	<b>9</b> Tampon
<b>3</b> Robinet de vidange de l'eau de condensation	
<b>4</b> L'interrupteur à pression	
<b>5</b> Bouchon de remplissage d'huile + jauge de niveau d'huile	
<b>6</b> Raccord rapide	
<b>7</b> Manomètre de la pression réduite	

---

## 2.0 CONSIGNES DE SECURITE

**Attention: respectez toujours ces intructions de sécurité et réfléchissez bien à ce que vous faites.**

- Lors d'emploi de la machine, observez toujours scrupuleusement les consignes de sécurité fournies.
- L'opérateur doit avoir au moins 18 ans. Des apprentis doivent avoir au moins 16 ans, ils doivent toutefois toujours travailler sous surveillance sur la machine.
- Tenez les enfants et d'autres personnes éloignés de votre lieu de travail.
- Soyez prudent lorsque vous utilisez de l'air comprimé. Ne pointez jamais l'outil en direction de personnes ou d'animaux. N'utilisez pas d'air comprimé pour nettoyer des vêtements.
- L'air comprimé ne doit pas être inhalé.
- Ne portez ni vêtements amples ni bijoux. Ils pourraient être happés par les pièces en mouvement. Portez de préférence des lunettes protectrices. Lors de travaux à l'air libre, il est recommandé de porter des gants en caoutchouc et des chaussures à semelle antidérapante. Coiffez-vous d'un filet à cheveux si ces derniers sont longs.
- N'utilisez pas le compresseur dans un environnement humide ou mouillé.
- Placez le compresseur sur un sol suffisamment plat et solide, de façon à ce que tous les points qui lui sont destinés soient à une portée effective. Afin de diminuer l'effet d'éventuelles vibrations, la machine peut être placée sur des amortisseurs de vibrations.
- Cette machine n'est pas apte à utilisation continu, mais a une service de 30% par 60 minutes.
- Veillez à ce que le lieu de travail soit bien éclairé.
- N'utilisez pas la machine à proximité de liquides ou de gaz inflammables.
- N'excédez pas la pression maximale d'opération et utilisez le compresseur dans une température ambiante entre +5°C et +40°C.
- Ne pas démonter ni ponter le fonctionnement des dispositifs de sécurité prévus sur la machine.
- Les pièces actives de la machine peuvent devenir chaudes pendant l'opération. Faites refroidir la machine après utilisation.
- Après chaque usage le réservoir doit être évacuée.
- Le courant présente un risque en cas d'utilisation de lignes de branchement électrique non-conformes.
- A l'extérieur n'utilisez que des câbles de rallonge homologués avec le marquage correspondant.
- N'exposez pas les outils électriques à la pluie.
- Le moteur doit toujours être à l'arrêt pour effectuer des travaux de changement d'outillage, de réglage, de mesure et de nettoyage. Débrancher le cordon d'alimentation.

- 
- Ne portez pas l'outil par le câble et ne tirez pas sur celui-ci pour débrancher la fiche de la prise. Préservez le câble de la chaleur, de l'huile et des arêtes vives.
  - **Assurez-vous que la machine est mise hors service et débranchée et que le réservoir est sans pression**
    - en cas de non utilisation
    - avant de résoudre des problèmes
    - avant de faire de l'entretien
    - lorsque la machine n'est pas utilisée.
  - **ATTENTION** : les instructions, précautions et avertissements présentés dans ce manuel ne sauraient traiter toutes les conditions et situations possibles. Il est de la responsabilité de l'utilisateur qu'il fasse preuve de bon sens, de prudence et d'attention lors de l'utilisation du compresseur.
  - N'autorisez l'usage du compresseur qu'aux seules personnes qui ont pris connaissance de ce mode d'emploi. L'emploi du compresseur par des personnes non initiées est dangereux.

### **Plaques de signalisation de danger (page 32)**

Les plaques qui sont appliquées sur le compresseur font partie de la machine ; elles ont été appliquées pour des raisons de sécurité et ne doivent être enlevées ou détériorées sous aucun prétexte.

---

## 3.0 INSTALLATION

Placez le compresseur sur un sol suffisamment plat et solide, de façon à ce que tous les points qui lui sont destinés soient à une portée effective. Afin de diminuer l'effet d'éventuelles vibrations, la machine peut être placée sur des amortisseurs de vibrations.

Le compresseur doit être placé dans un endroit bien ventilé et le moins poussiéreux possible. Ne placez jamais la machine dans un lieu où l'on peint au pistolet. Une bonne ventilation est nécessaire à l'échappement d'air froid. Assurez-vous que le robinet de vidange de l'eau de condensation (10) et le bouchon de vidange de l'huile (11) soient toujours à portée de la main, ainsi que le bouchon de remplissage du réservoir d'huile (13). Il est recommandé de garder un espace libre d'environ 30 cm autour de la machine pour la ventilation et l'entretien.

**Un apport d'air insuffisant, une température trop élevée et l'encrassement du filtre à air peuvent diminuer considérablement le rendement du compresseur.**

### 3.1 INSTALLATIONS ELECTRIQUES

La machine a été munie d'un câblage complet à l'usine. Il vous appartient cependant d'installer le compresseur sur votre réseau électrique. Cette installation doit être effectuée sur un groupe indépendant. Assurez-vous que le voltage et l'ampèremétrage de votre réseau correspond à celui du moteur. A cet effet, le diamètre des câbles utilisés est également important. Il est conseillé d'utiliser des câbles d'au moins 2,5 mm<sup>2</sup>.

**N.B. Lisez les rubriques 3.2 et 4.0 avant de mettre la machine en route.**

### 3.2 INSTALLATION DE LA CONDUCTION D'AIR

Pour relier le compresseur au réseau de conduite d'air, utilisez un tuyau flexible, afin d'isoler les vibrations de la machine. No 6 est un raccord rapide Orion/Airpress.

---

## MISE EN SERVICE

1. Assurez-vous que toutes les recommandations faites dans la rubrique "Installation" aient été prises en compte.
  2. **En livraison le compresseur généralement n'est pas rempli avec d'huile. Complétez avec environ 0,25 litres d'huile pour compresseur jusqu'au marque maximum sur la jauge (13).**
  3. Montez le filtre à air (1) dans la tête du cylindre (d'abord enlevez le bouchon synthétique).
  4. Montez le bouchon de remplissage d'huile/la jauge (13) dans le couvercle du carter (d'abord enlevez le bouchon synthétique).
  5. Evitez les rallonges. Si vous ne pouvez pas faire autrement, utilisez un fil ayant une capacité suffisante, et déroulez-le complètement.  
0 - 10 meter: 3 x 1,5 mm<sup>2</sup> et 10 - 25 meter: 3 x 2,5 mm<sup>2</sup>
- Mettez le compresseur en route par tirer la commande manuelle de l'interrupteur à pression manuel (4).
  - Le compresseur est prêt à tourner, à moins que la chaudière ne soit encore sous pression (8).
  - Lorsque la machine tourne, éteignez-la seulement par pousser le bouton sur l'interrupteur à pression automatique (4). La conduite de refoulement est ainsi désaérée et le compresseur pourra de nouveau démarrer à vide.

### 5.0 COMMANDE

1. Le compresseur automatique s'arrêtera lors d'une pression de 8 bars dans la chaudière (8). Lorsque de l'air est utilisé et que la pression dans le réservoir descend jusque'à 6 bars, le compresseur se remet automatiquement en route.
2. La plupart des outils pneumatiques sont calculés pour fonctionner sous une pression d'environ 6 bars. Cette pression est même inférieure pour certaines applications. Le compresseur est muni d'un réducteur de pression (59) afin de pouvoir obtenir la pression désirée. Ce réducteur peut régler la pression au couplage (6) indépendamment de la pression à la chaudière.
3. La mise en marche du réducteur de pression s'effectue comme suit: tournez le bouton afin d'obtenir la pression désirée (à gauche pour une pression inférieur, à droite pour une pression plus élevée). Vous pouvez lire la pression obtenue sur la manomètre (7).
4. Deux bouchons de vidange supplémentaires (9) ont été installés sur le réservoir, afin de pouvoir installer un point de vidange supplémentaire.

---

## 6.0 ENTRETIEN

**Avant de commencer les activités d'entretien de la machine, il est nécessaire au préalable de couper le courant (veillez à ce qu'il ne puisse être rebranché par accident) et assurez-vous que le réservoir est sans pression par ouvrir le robinet de vidange (10).**

L'entretien de la machine concerne les points suivants:

1. Au bout des 50 premières heures et après toutes les 250 heures de service l'huile doit être vidangée et remplacée. Dévissez à cet effet le bouchon de vidange (11) et retirez également le bouchon de remplissage (13). Laissez l'huile usagée s'écouler dans un récipient. Lorsque l'huile cesse de s'écouler, revissez le bouchon de vidange (11) et remettez de l'huile propre.  
**Le juste niveau 'd'huile se situe sur le marque maximum sur la jauge (13). Nous recommandons vivement de suivre les normes en vigueur pour le recyclage des huiles usées !**
2. Vidangez régulièrement l'eau de condensation. Du fait du refroidissement de l'air chaud dans le réservoir à air comprimé, un phénomène de condensation se produit. L'eau ainsi apparue peut être vidangée à l'aide du robinet de vidange (10) situé sous le réservoir. Cette vidange s'effectuera le plus aisément sous pression. **L'eau de condensation doit être évacuée dans le respect des normes locales en vigueur (ne versez pas dans l'égout !).**  
C'est aussi possible d'installer un séparateur de condensat.
3. Le niveau d'huile doit être contrôlé régulièrement.  
Si nécessaire, rajoutez un peu d'huile, réf. 12491 (0,6 l) ou réf. 12492 (1 l). Un contrôle quotidien peut éviter des incidents graves!  
**Utiliser de l'huile du même type que celle qui est présente dans la machine ; ne pas mélanger des huiles de type différent.**
4. L'élément filtre à air (1) doit être nettoyé régulièrement par soufflage. Retirez à cet effet le corps en plastique du filtre et sortez l'élément. La poussière peut être éliminée à l'aide d'un pistolet à air comprimé. En cas d'encrassement persistant, dû par exemple au brouillard de peinture, il est nécessaire de changer le filtre. La fréquence des nettoyages dépend du degré de pollution de l'air dans l'environnement du compresseur. Un air propre est donc extrêmement important.

**N.B. Un entretien régulier favorise un bon rendement et garantit une longue durée de votre machine. Tenez-en compte!**

## TABLEAU D'ENTRETIEN

activités	tous les jours	chaque semaine	toutes les 250 heures	toutes les 1000 hours
vider l'eau de condensation	■			
contrôler le niveau d'huile	■			
nettoyer le filtre à air		■		
changer l'huile (au bout des 50 premières heures)			■	

## 7.0 POSSIBILITES DE PANNES

### 1 Le compresseur ne réagit pas lors de l'actionnement de l'interrupteur à pression:

- \* fusible de secteur hors service - à changer
- \* réservoir sous pression - décharger
- \* panne de moteur - réparer/remplacer
- \* interrupteur à pression défectueux - réparer/remplacer

### 2 Arrêts répétés du dispositif thermique du compresseur :

- \* fil lâche - rechercher et replacer
- \* interrupteur à pression ne décharge pas la conduite - réparer/remplacer la valve magnétique
- \* sous-tension - retirer la rallonge/la remplacer par une plus lourde
- \* surcharge - réduire charge

### 3 Continue d'évacuer:

- \* soupape de retenue défectueuse - réparer/remplacer

### 4 Apport d'air insuffisant:

- \* filtre à air défectueux - nettoyer/changer
- \* soupapes défectueuses - remplacer

### 5 Fuites de la soupape de sûreté :

- \* pression trop élevée - régler l'interrupteur à pression
- \* soupape de sûreté défectueuse - remplacer

---

## 8.0 DONNEES TECHNIQUES

<b>Type</b>	<b>HL 275/50</b>
Référence	36856
Nombre de cylindres	1
Nombre d'étages	1
Puissance de moteur	2 CV/1,5 kW
Type de courant	230 V/50 Hz
Cuve	50 litres
Pression de service	6 bar
Pression maximale	8 bar
Niveau sonore	78 dB(A)
Débit	275 l/min.
Protégé par	16 amp.
Service	30%-60 min.
Poids	32 kg
Dimensions (lxlxh) (mm)	760x330x715

***Sous réserve de modifications.***

***Tous les compresseurs ont l'Euro-Norme (Poinçon CE)***



---

## **Waarschuwingstekens**

De stickers op de compressorunit maken deel uit van de machine; zij zijn aangebracht voor de veiligheid en mogen niet worden verwijderd of beschadigd.

## **Gefahrenschilder**

Die Schilder die sich auf der Kompressor befinden, sind Teil der Maschine. Sie sind aus Sicherheitsgründen angebracht und dürfen auf keinen Fall entfernt oder beschädigt werden.

## **Danger plates**

The plates fitted on the compressor unit are part of the machine; they have been applied for safety purposes and must not be removed or spoiled for any reason.

## **Plaques de signalisation de danger**

Les plaques qui sont appliquées sur le compresseur font partie de la machine ; elles ont été appliquées pour des raisons de sécurité et ne doivent être enlevées ou détériorées sous aucun prétexte.

	<p>Vorstvrij opstellen  Frostfrei aufstellen  Frost-proof installation  Installer à l'abri du gel</p>
	<p>Pas op voor hete delen  Heisse Teile  Beware of hot parts  Faites attention aux pièces chaudes</p>
	<p>Regelmatig oliepeil controleren  Regelmäßig Ölstand kontrollieren  Regularly check oil level  Contrôler régulièrement le niveau d'huile</p>
	<p>Regelmatig condenswater aftappen  Regelmäßig Kondenswasser ablassen  Regularly drain condensation water  Vidanger régulièrement l'eau de condensation</p>
	<p>Machine met automatische start: pas op voor draaiende onderdelen  Maschine mit selbsttätigem Anlauf: vorsicht vor den bewegenden Teilen  Machine with automatic start: beware of moving parts  Machine à démarrage automatique: faites attention aux pièces rotatives</p>
	<p>Gevaarlijke elektrische spanning  Gefährliche Stromspannung  Dangerous electric voltage  Tension électrique dangereuse</p>
	<p>Bij voorkeur gehoorbeschermer dragen  Tragen Sie vorzugsweise einen Gehörschutz  Protect the hearing  Prenez des mesures de protection auditive</p>



(NL)

Afval geproduceerd door elektrische machines mag niet behandeld worden als normaal huishoudelijk afval. Zorg voor recycling daar waar passende installaties bestaan. Raadpleeg de plaatselijke instanties of de verkoper voor adviezen over inzameling en verwerking.

(D)

Die von den elektrischen Maschinen erzeugten Abfälle dürfen nicht mit dem normalen Hausmüll entsorgt, sondern müssen in zugelassenen Anlagen umweltgerecht recycelt werden. Bitte erkundigen Sie sich bei der örtlichen Behörde oder beim Vertragshändler über Müllsammlung und -entsorgung.

(GB)

Waste electrical products should not be disposed of with household waste. Please recycle where facilities exist. Check with your Local Authority or retailer for recycling advice.

(F)

Les déchets électriques ne peuvent être traités de la même manière que les ordures ménagères ordinaires. Procéder à leur recyclage, là où il existe des installations adéquates. S'adresser aux autorités locales compétentes ou à un revendeur agréé pour se renseigner à propos des procédés de collecte et de traitement.

**GARANTIEBEWIJS 12 MAANDEN**  
**GARANTIESCHEIN 12 MONATE**  
**GUARANTEE CERTIFICATE 12 MONTHS**  
**CERTIFICAT DE GARANTIE 12 MOIS**  
**CERTIFICADO DE GARANTIA 12 MESES**



Artikel/Artikel/Article/Article/Artículo .....

Model/Modell/Model/Modèle/Modelo .....

Serie nr./Seriennr./Series no./No. série/ N° de serie .....

Aankoopdatum/Kaufdatum/Date of purchase/Date d'achat/ Fecha de compra.....

Handtekening verkoper  
Signatur Verkäufer  
Seller's signature  
Signature du vendeur  
Firma del vendedor

Firmastempel verkoper  
Firmenstempel Verkäufer  
Firmstamp seller  
Timbre du vendeur  
Sello del vendedor

Alleen geldig met stempel / Nur gültig mit Stempel / Only valid with stamp /  
Seulement valide avec timbre/ Válido solamente con sello

Bij garantieaanspraken de machine/het apparaat met ingevuld garantiebewijs en  
aankoopfactuur franco toezenden.

Bei Garantieansprüchen die Maschine / der Apparat mit ausgefülltem Garantie-  
schein und Rechnung franco einsenden.

For claims against the guarantee, please send us the machine/the apparatus with  
the completed guarantee certificate and invoice free of charge.

En cas de réclamation, retourner la machine/l'appareil pourvu(e) du certificat de  
garantie dûment rempli et de la facture franc de port.

En caso de reclamación, retornar la máquina / el aparato con el certificado de  
garantía relleno y la factura de compra libre de gastos de envío.

Naam/Name/Name/Nom/Nombre : .....

Adres/Adresse/Address/Adresse/Dirección : .....

Plaats/Ort/Place/Ville/ Ciudad : .....

Land/Land/Country/Pays/País : .....

**GARANTIEBEPALINGEN:** De garantie van de geleverde machine/het apparaat bedraagt 12 maanden, ingaande op de aankoopdatum. Indien zich binnen deze tijd storingen voordoen, die te wijten zijn aan materiaal- of constructiefouten, geldt de garantie voor zowel onderdelen als arbeidsloon. Garantieaanspraken worden niet erkend indien:

- De aanwijzingen in deze handleiding niet zijn nageleefd.
- De machine/het apparaat zodanig is gewijzigd dat deze niet meer naar behoren kan functioneren, ook niet wanneer de juiste onderdelen ter vervanging werden gebruikt.
- Schade ontstaat door bevriezing, vallen, stoten, onbevoegd demonteren, foutief aansluiten op het elektriciteitsnet e.d.
- Schade ontstaat door gebruik van verlengsnoeren dunner dan 2,5 mm<sup>2</sup> (alleen bij 230 V).

Indien de garantieclaim wordt erkend zal de machine/het apparaat na reparatie franco worden teruggezonden. Een verdere schadevergoeding wordt niet verleend.

**GARANTIEBESTIMMUNGEN:** Die Garantiefriſt der gelieferten Maschine/des Apparats beträgt 12 Monate, mit Wirkung vom Kaufdatum. Wenn es innerhalb dieser Friſt Störungen gibt, die auf Material- oder Konstruktionsfehler zurückzuführen sind, gilt die Garantie für sowohl Teile wie auch Arbeitslohn. Garantieansprüche werden nicht anerkannt, wenn:

- Die Hinweise in dieser Gebrauchsanweisung nicht eingehalten worden sind.
- Die Maschine / der Apparat derart geändert ist, dass dieser nicht mehr gebuhrendermassen funktionieren kann, auch nicht, wenn die richtigen Teile zum Auswechseln eingesetzt wurden.
- Schäden durch Erfrieren, Fallen, Stosſe, unbefugtes Demontieren, fehlerhaften Anschluss an das Stromnetz usw. entstehen.
- Schaden durch Benutzung von Verlangerungskabeln dünner als 2,5 mm<sup>2</sup> entstehen. Gilt nur bei 230 Volt.

Wenn der Garantieanspruch anerkannt wird, wird die Maschine/der Apparat nach der Reparatur franco zurückgesandt. Ein weiterer Schadenersatz wird nicht gewährt.

**GUARANTEE PROVISIONS:** The machine/apparatus supplied carries a 12 month guarantee, starting from the day of purchase. If any breakdowns occur within this period, caused by material or structural defects, this guarantee will cover parts as well as labour costs. This guarantee will not cover claims if:

- The instructions in this manual have not been observed.
- The machine / apparatus has been modified in such a way that it no longer functions properly, not even when damaged parts are replaced with the proper components.
- Damage is due to frost, dropping, impact, unauthorized disassembly, improper connection to the electricity grid etc.
- Damage is due to the use of extension leads thinner than 2,5 mm<sup>2</sup> (only 230 volts).

If the guarantee claim is accepted, the machine/apparatus will be repaired and returned free of charge. No other damages will be paid.

**CONDITIONS DE GARANTIE:** Le délai de garantie de la machine/de l'appareil est de 12 mois, à compter de la date d'acquisition. Au cas ou des difficultés techniques dues à des défauts de matériel ou de construction se présenteraient pendant ce délai, la garantie concernera tant les pièces détachées qua la main-d'oeuvre. On ne pourra prétendre à aucune garantie dans les cas suivants:

- Les instructions prévues par la notice n'ont pas été respectées.
- La modification de la machine/de l'appareil empêche son fonctionnement, même si les pièces appropriées ont été utilisées.
- Dégâts matériels dus au fait que la machine/l'appareil est tombe(e), a gele(e), heurte(e) quelque chose ou qu'elle (qu'il) a été mal demonte(e), branche(e) incorrectement sur le réseau etc.
- Dégâts matériels dus à l'emploi de rallonges faisant moins de 2,5 qmm. Seulement en cas de 230V.

Au cas ou la réclamation serait retenue, la machine/l'appareil sera renvoye(e) franc de port à l'issue des travaux de réparation. Il ne sera accorde aucun dédommagement ultérieur.

**GARANTÍA:** El plazo de garantía de la máquina / aparato es de 12 meses, a partir de la fecha de adquisición.

Durante este plazo, la garantía concernirá tanto a las piezas de recambio como a la mano de obra, para todos los problemas técnicos que sean debidos a defectos de material o de construcción.

No se podrá aspirar a ninguna garantía en los casos siguientes:

- No han sido respetadas las instrucciones que se dan en este manual.
- La máquina / el aparato ha sido modificado de tal modo que ya no funciona correctamente, incluso cuando las partes dañadas hayan sido substituidas por piezas apropiadas.
- El daño es debido a la helada, la caída, el impacto, el desmontaje no autorizado, la conexión inapropiada a la red eléctrica, etc.
- El daño es debido al empleo de un cable alargador más delgado de 2,5 mm<sup>2</sup>. (Se aplica sólo a 230 voltios).

Si la reclamación de garantía es aceptada, la máquina / aparato será reparada y devuelta sin gastos. Ningun daño posterior será pagado.



**EG-verklaring van overeenstemming**

Wij, Airpress, postbus 114, 8900 AC Leeuwarden, Nederland, verklaren geheel onder eigen verantwoordelijkheid dat de producten

**compressoren HL 275/50**

waarop deze verklaring betrekking heeft, in overeenstemming zijn met de machinerichtlijn **2006/42/EG** en de laagspanningsrichtlijn **2006/95/EWG**.

Nederland, Leeuwarden, 30 juli 2014

**EG-Konformitätserklärung**

Wir, Airpress, Postfach 114, 8900 AC, Leeuwarden, Niederlande, erklären ganz auf eigene Verantwortung, dass die Produkte

**Kompressoren HL 275/50**

auf das sich diese Erklärung bezieht mit der Richtlinie für Maschinen **2006/42/EG** und der Richtlinie für Niederspannung **2006/95/EWG** übereinstimmen.

Niederlande, Leeuwarden, den 30. Juli 2014

**EC-declaration of conformity**

We, Airpress, P.O. Box 114, 8900 AC Leeuwarden, The Netherlands, taking full responsibility, declare that the products

**compressors HL 275/50**

to which this declaration refers, comply with the machinery directive **2006/42/EG** and the low tension directive **2006/95/EWG**.

The Netherlands, Leeuwarden, 30<sup>th</sup> July 2014

**Déclaration CE de conformité**

Nous, Airpress, P.O. Box 114, 8900 AC Leeuwarden, Pays Bas, déclarons entièrement sous notre propre responsabilité que les produits

**compresseurs HL 275/50**

auquel cette déclaration a trait sont conformes à la directive machines **2006/42/EG** et la directive basse tension **2006/95/EWG**.

Pays Bas, Leeuwarden, le 30 juillet 2014

E. J. de Vries

Directeur/Geschäftsführer/Managing director/Directeur général



**COMPRESSOR  
KOMPRESSOR  
COMPRESSOR  
COMPRESSEUR  
COMPRESOR**

**HL 275/50**